

Когда создана Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ — TORFL)?

В соответствии с приказом Председателя Государственного комитета по высшему образованию №1640 от 09.12.95 в целях совершенствования приёма иностранных граждан на обучение в российские образовательные учреждения был создан Центр тестирования (ныне Головной центр тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку — ЦТ ТРКИ). Центру было поручено проводить обязательное тестирование иностранцев, желающих поступать в учебные заведения высшего и среднего профессионального образования Российской Федерации. С 1998 г. Центр приступил к проведению государственного тестирования (приказ Минобразования России №1887 от 09.07.98) на базе ряда российских вузов и учебных центров.

В 90-е гг. был создан «Абитуриент-тест» (авторы: Г.А. Битехтина, В.В. Добровольская, Л.П. Клобукова. М., 1994), который явился первым шагом на пути создания единой системы объективного, независимого контроля по русскому языку как иностранному.

Каковы цели и принципы системы ТРКИ — TORFL?

В период интеграции образовательных систем различных стран мира большое значение в обучении иностранным языкам придаётся унификации содержания, установлению общих уровней владения как для одного иностранного языка в разных странах, так и для разных языков в одной стране. Это создаёт основу для обеспечения международного признания языковых сертификатов, а также для достижения некоторого единства в формах и методах языкового контроля.

Основные цели создания Российской государственной системы тестирования

- Содействие распространению русского языка в мире как языка межнационального общения, повышению его авторитета и значимости.
- Расширение позиций российского образования на мировом рынке образовательных услуг, повышение качества подготовки зарубежных специалистов; содействие международному признанию российских документов об образовании; интеграция российского образования в европейскую и мировую образовательную систему.
- Объединение и координация усилий научно-методических коллективов и специалистов в области преподавания русского языка как иностранного и лингводидактического тестирования.

- Осуществление стандартизованного государственного контроля уровня подготовленности иностранных граждан к активной деятельности в русскоязычной среде.
- Пропаганда и внедрение в практику преподавания русского языка как иностранного тестовых методов контроля; совершенствование государственного контроля в системе преподавания русского языка как иностранного в образовательных учреждениях России.
- Содействие развитию фундаментальных и прикладных исследований в области диагностики уровней владения русским языком и лингводидактического тестирования.
- Сотрудничество с национальными системами тестирования по родному языку и с международными организациями, занимающимися вопросами лингводидактического тестирования.

Основные принципы, положенные в основу Российской государственной системы тестирования

- **Принцип легитимности.** Любая деятельность в системе ТРКИ не должна нарушать прав человека, не должна вступать в противоречие с Конституцией Российской Федерации, действующим законодательством и подзаконными актами Министерства образования и науки России.
- **Принцип равных прав и возможностей.** Все граждане зарубежных стран вне зависимости от места проживания, национальности, расовой принадлежности, вероисповедания, политических убеждений имеют равные права и возможности при проведении тестирования.
- **Принцип гласности.** Деятельность системы тестирования должна быть доступной для освещения в сферах массовой информации и для обсуждения научно-педагогической общественностью.
- **Принцип конфиденциальности.** Все организации и исполнители, входящие в систему тестирования, соблюдают режим секретности в отношении закрытых тестовых материалов, не разглашают индивидуальные результаты без согласия тестируемого.
- **Принцип преемственности, научной обоснованности и развития.** Система тестирования создается с учётом накопленного российского и международного опыта в области лингводидактического тестирования. Разработка всех тестовых материалов системы тестирования осуществляется на научно-методической основе с учётом требований тестологии. Система тестирования не является застывшей структурой, а предусматривает непрерывное совершенствование тестовых материалов, создание специальных тестов, удовлетворяющих потребностям развития общества.
- **Принцип системного и последовательного учёта** динамики формирования коммуникативных, речевых, языковых навыков и умений от низших уровней к высшим, позволяющий системе быть действенной, гибкой.

- **Принцип комплексности.** Система, помимо тестов общего владения русским языком, должна включать в себя специальные тесты (профессионального, делового общения и др.), рассчитанные на конкретно-го потребителя.
- **Принцип регулирования** связи между обучением и общественными потребностями. Система тестирования призвана учитывать актуальные тенденции в обществе и в обучении русскому языку, служить надёжным средством измерения уровня коммуникативных возможностей иностранных граждан в области русского языка.
- **Принцип эффективности** связан с использованием современных технических средств для управления работой по организации тестирования, по объективной и быстрой проверке результатов, по созданию тестов.

Кто и как управляет системой ТРКИ?

Схема управления системой ТРКИ



Общее руководство Российской государственной системой тестирования по РКИ осуществляет **Министерство образования и науки Российской Федерации**. Основным исполнительным органом системы тестирования является **Головной центр тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку**. Он имеет сеть региональных представительств на территории Российской Федерации и за рубежом.

Задачи Головного центра системы ТРКИ являются:

- объединение усилий научно-методических коллективов и специалистов в области преподавания РКИ и лингводидактического тестирования;
- организация работы над учебно-методическими документами по русскому языку как иностранному, необходимыми для осуществления тестирования;
- организационное обеспечение функционирования системы тестирования;
- разработка и создание программного обеспечения компьютерного тестирования, обработки результатов тестирования, проведение статистического и телестологического анализа результатов;
- совершенствование методики и экспериментальное апробирование новых технологий контроля в обучении, средств и методик тестирования;
- организация системы подготовки к тестированию, распространение специальных учебно-тренировочных материалов и пособий;
- издание рекламной, инструктивной и учебно-методической литературы по вопросам лингводидактического тестирования, её распространение в России и за рубежом;
- осуществление контроля за работой российских и зарубежных центров, уполномоченных ГЦ ТРКИ проводить тестирование по русскому языку как иностранному;
- организация подготовки и повышения квалификации специалистов, работающих в системе ТРКИ, — преподавателей, организаторов тестирования, разработчиков тестовых материалов, экспертов;
- международное сотрудничество с аналогичными системами тестирования по государственному языку других стран и с международными организациями, занимающимися вопросами лингводидактического тестирования;
- координация международных проектов и программ сотрудничества в области тестирования по РКИ, осуществляемых российскими государственными образовательными учреждениями.

Основной структурной единицей системы тестирования является **центр**, уполномоченный проводить тестирование по РКИ. Он, как правило, создаётся на базе одного из ведущих вузов региона или зарубежного государства.

- Статус центра может получить организация, имеющая:
- не менее чем трёхлетний опыт работы с иностранными учащимися;
- кафедру или другое учебно-методическое подразделение, осуществляющее практическую и исследовательскую работу в области методики преподавания РКИ;
- не менее двух специалистов — обладателей сертификата, удостоверяющего их компетентность и право проводить тестирование по русскому языку как иностранному.

Как соотносятся уровни владения русским языком как иностранным с содержанием школьного профиля обучения и с этапами обучения иностранцев русскому языку в российском высшем учебном заведении?

Если иностранный школьник изучает русский язык в России, то школьный курс в зависимости от продолжительности обучения может быть трёхступенчатым.

На *первой ступени* обучения занятия имеют своей целью:

- формирование элементарных коммуникативных умений в чтении, аудировании, говорении, письме с учётом возрастных особенностей школьников;
- формирование универсальных лингвистических понятий, наблюдаемых в родном языке и русском языке как иностранном;
- формирование представлений об особенностях общения на родном языке и русском языке как иностранном;
- создание условий для ранней коммуникативно-психологической адаптации к иному языковому миру.

На *второй ступени* целью является последовательное, систематическое развитие у школьников-иностранцев всех составляющих коммуникативной компетенции, в том числе социокультурное развитие с помощью страноведческого и лингвокультуроведческого материала.

На *третьей ступени* обучение ориентируется на развитие коммуникативной культуры школьников, позволяющей им быть равноправными партнёрами межкультурного общения в бытовой, учебно-познавательной, культурной сферах.

Данные ступени отражает следующая схема:

Ступень обучения	Классы	Час/нед.	Уровень владения языком
1-я (начальная школа)	I–IV	3	Элементарный; уровень выживания
2-я (средняя ступень, базовая)	V–IX	3	Базовый; предпроторговый уровень
3-я (старшая ступень)	X–XI	2	Надбазовый; пороговый уровень

Если иностранный гражданин учится в российском вузе (включая этап довузовского обучения), то динамика формирования его языковой и коммуникативно-речевой компетенции соотносится с этапами обучения следующим образом:

Этап обучения	Уровень общего владения русским языком как иностранным	Уровень владения русским языком как средством получения специальности
Вводный фонетико-грамматический курс	Элементарный уровень	
Начальный этап обучения (примерно 1-й семестр довузовской подготовки)	Базовый уровень	

Средний этап обучения (примерно 2-й семестр довузовской подготовки)	I сертификационный уровень	Уровень абитуриента
Основной этап обучения	II сертификационный уровень	Уровень бакалавра-филолога
Основной этап обучения	III сертификационный уровень	Уровень бакалавра-филолога
Завершающий этап	IV сертификационный уровень	Уровень специалиста и магистра-филолога, кандидата филологических наук, кандидата педагогических наук

В настоящее время при Департаменте образования г. Москвы открыты школы для детей эмигрантов, изучающих русский язык в предусмотренном государственными стандартами объёме.

Каково содержание тестовых экзаменов?

Если числа являются средством измерения в математике, то тесты — в педагогике, в обучении языкам.

Тест — это система заданий, выполнение которых позволяет охарактеризовать уровень владения языком с помощью специальной шкалы результатов. Тестовые задания предлагаются либо в открытой форме — тесты со свободно конструируемым ответом (испытуемый сам составляет ответ в соответствии с заданием), либо в закрытой форме — тесты множественного выбора (испытуемый выбирает правильный ответ из предложенных вариантов). Тесты по РКИ предполагают измерение с использованием специальной матрицы или шкалы (рейтерской таблицы). Поэтому оценка, выставляемая по итогам тестирования, отличается большей объективностью и независимостью от возможной субъективности преподавателя.

Преимущества тестов состоят в том, что они позволяют не только узнать уровень владения неродным языком (в нашем случае — русским), но и установить, какими коммуникативными умениями предостой овладеть, чтобы, к примеру, поступить в российский вуз, найти работу в России или за рубежом; иными словами, чётко спланировать собственный процесс изучения русского языка.

Формат сертификационных экзаменов по шести уровням владения русским языком как иностранным даёт представление о структуре, содержании, форме тестов, о видах тестовых заданий по русскому языку.

По каким критериям оценивается ответ тестируемого?

Одним из главных критериев оценки ответа тестируемого является успешность решения им коммуникативной задачи, которая сформулирована в задании к тесту.

Оценка по формализованным тестам выставляется в баллах и соответствует количеству правильно выполненных заданий.

Для оценивания устной речи (говорения) и письма в ТРКИ разработаны **оценочные шкалы**. Объектами контроля в них выступают: 1) содержание высказывания; 2) интенция: контактоустанавливающего, информативного, оценочного характера — в зависимости от речевой ситуации; 3) структура и форма высказывания, адекватные содержанию; 4) языковые средства, соответствующие нормам современного русского языка.

Например, если тестируемому предлагается выполнить следующее задание: *на основе рекламы рекомендовать другу снять недорогую квартиру в удобном для него районе*, — то параметрами оценки устного высказывания будут: 1) содержательный компонент — умение представить информацию, необходимую для принятия решения адресатом речи; 2) интенция — умение дать рекомендацию; 3) композиционная структура и форма, адекватные содержанию и интенции (сообщение, аргументация и оценка, иллюстрация и т. д.); 4) языковые средства — лексико-грамматическая и фонетико-интонационная правильность речи, адекватность использования речевых и лексико-грамматических единиц.

При оценивании уровня владения русской речью различают коммуникативно незначимые, не нарушающие коммуникацию ошибки, и коммуникативно значимые, искажающие смысл высказывания, ошибки, например: *письмо Виктора — письмо Виктору*.

Устные и письменные реплики высказывания тестируемого оцениваются по шестибальной шкале (от 0 до 5).

5 баллов ставится, если тестируемый умеет представить информацию в соответствии с поставленной коммуникативной задачей, не допуская при этом коммуникативно значимых речевых ошибок;

4 балла ставится, если, правильно решая коммуникативную задачу, тестируемый допускает ошибки в использовании речевых средств, не ведущие к искажению смысла;

3 балла ставится, если содержание и структура изложения приводят к неправильному пониманию информации;

2 балла ставится, если при этом допускаются ошибки, искажающие смысл высказывания;

1 балл ставится, если тестируемый ограничивается односложным ответом, не развивает, не аргументирует своё высказывание, допуская большое количество коммуникативно значимых ошибок;

0 баллов ставится, если тестируемый не смог реализовать поставленную коммуникативную задачу.

Какие документы получает тестируемый после сдачи теста?

Лицам, прошедшим сертификационное тестирование, выдаются следующие документы государственного образца:

- **сертификат** соответствующего уровня общего владения русским языком как иностранным с приложением, содержащим информацию в баллах и процентах о выполнении каждого субтеста в отдельности и суммарно;



Государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку	
Государственный образовательный учреждение высшего профессионального образования (наименование организации, где проводилось тестирование)	
РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ	
Присвоение сертификата № _____	
Выданно _____	Имя _____
Страна _____	Фамилия _____
по результатам тестирования в объеме _____ сертификационного уровня Общий балл (в процентах) _____	
Результаты теста по разделам:	
Раздел	Присвоен правильный ответ
1. Владение лексикой и грамматикой	_____
2. Понимание содержания текста при чтении	_____
3. Владение произносительной речью	_____
4. Понимание содержания услышанной речи	_____
5. Устное общение	_____
Представитель организации, проводившей тестирование	Директор Головного Центра тестирования
_____ 200 ____ г.	_____ 200 ____ г.
М.П.	

- **справка** о прохождении тестирования. Если тестируемый не набрал нужных баллов для получения сертификата, он получает справку о том, что принимал участие в тестировании с указанием полученных баллов отдельно по каждому субтесту. Результаты экзамена для пересдачи действительны в течение двух лет, поэтому кандидат, который не сдал только одну или две части теста, имеет возможность пройти повтор-

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
ГЛОССАРИЙ	4
Когда создана Российская государственная система тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку (ТРКИ — TORFL)?	6
Каковы цели и принципы системы ТРКИ — TORFL?	6
Кто и как управляет системой ТРКИ?	8
Как соотносится российская система уровней владения русским языком с общеевропейской шкалой уровней? Какие возможности предоставляет сертификат по русскому языку?	10
Каковы количественные параметры уровней общего владения русским языком как иностранным?	14
Как соотносятся уровни владения русским языком как иностранным с содержанием школьного профиля обучения и с этапами обучения иностранцев русскому языку в российском высшем учебном заведении?	16
Каково содержание тестовых экзаменов?	17
Что нужно сделать, чтобы пройти тест по общему владению русским языком как иностранным?	26
По каким критериям оценивается ответ тестируемого?	28
Какие документы получает тестируемый после сдачи теста?	29
Существуют ли в России другие системы тестирования?	30
Существуют ли тесты по русскому языку для представителей разных профессий, специальностей?	31
Где можно подготовиться к тестированию?	32
Можно ли самостоятельно подготовиться к тестированию?	32
Какие материалы можно использовать при подготовке к тестированию?	35
Существуют ли тренировочные компьютерные тесты по РКИ?	42

Можно ли сопоставить свой уровень владения неродными языками с европейскими нормами и определить наиболее рациональные способы совершенствования своих знаний и умений?	42
Кто проводит тестирование?	43
Если у нас появятся вопросы, где можно найти на них ответы?	44
ПРИЛОЖЕНИЕ 1. Российские центры ТРКИ	45
ПРИЛОЖЕНИЕ 2. Зарубежные центры ТРКИ	50
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	52